

- | | |
|---|---|
| 12. TAX GROSS-UP AND INDEMNITIES | 12. УЧЕТ И ВОЗМЕЩЕНИЕ НАЛОГОВ |
| 12.1 Tax definitions | 12.1 Определение терминов |
| (a) In this clause 12:

"Tax Deduction" means a deduction or withholding for or on account of Tax from a payment under a Finance Document.

"Tax Payment" means an increased payment made by an Obligor to a Finance Party under clause 12.2 (<i>Tax gross-up</i>) or a payment under clause 12.3 (<i>Tax indemnity</i>). | (a) В настоящей Статье 12:

«Удержание Налога» означает отчисление или удержание по статье или в счет Налога из платежа, осуществляемого по Финансовому документу.

«Уплата Налога» означает увеличенный платеж, осуществленный Получателем Кредита в пользу Стороны финансирования в соответствии с пунктом 12.2 (Учет налогов), или платеж в соответствии с пунктом 12.3 (<i>Возмещение налогов</i>). |
| (b) Unless a contrary indication appears, in this clause 12 a reference to "determines" or "determined" means a determination made in the absolute discretion of the person making the determination. | (b) Если иное не указано, упоминание в настоящей Статье 12 термина «определяет» или «определено» означает определение, сделанное по собственному усмотрению лица, осуществляющего такое определение. |
| 12.2 Tax gross-up | 12.2 Учет Налогов |
| (a) All payments to be made by an Obligor to any Finance Party under the Finance Documents shall be made free and clear of and without any Tax Deduction unless such Obligor is required to make a Tax Deduction, in which case the sum payable by such Obligor (in respect of which such Tax Deduction is required to be made) shall be increased to the extent necessary to ensure that such Finance Party receives a sum net of any deduction or withholding equal to the sum which it would have received had no such Tax Deduction been made or required to be made. | (a) Все платежи, подлежащие оплате Получателем Кредита в пользу какой-либо Стороны финансирования по Финансовым документам, не должны содержать и должны быть свободными от каких-либо Удержаний налога, кроме случаев, когда от Получателя кредита требуется Удержание Налога; в этом случае сумма, выплачиваемая таким Получателем Кредита (в отношении которого требуется такое Удержание Налога) должна быть увеличена на величину, необходимую для гарантии получения Стороной финансирования суммы за вычетом какого-либо отчисления или удержания, равной той сумме, которую она получила бы, если бы не производилось или не требовалось такого Удержания Налога. |
| (b) The Borrower shall promptly upon becoming aware that an Obligor must make a Tax Deduction (or that there is any change in the rate or the basis of a Tax Deduction) notify the Facility Agent accordingly. Similarly, a Lender shall notify the Facility Agent on becoming so aware in respect of a payment payable to that Lender. If the Facility Agent receives such notification from a Lender it shall notify the Borrower and that Obligor. | (b) Незамедлительно после того, как Заемщику станет известно о том, что Получатель Кредита должен осуществить Удержание Налога (или о том, что в ставке или базе для Удержания Налога произошли изменения), он должен уведомить об этом Агента по обслуживанию Кредита. Аналогичным образом Кредитор должен уведомить Агента по обслуживанию Кредита, если ему станет известно о подобной необходимости в отношении платежа, подлежащего оплате в пользу такого Кредитора. Если Агент по обслуживанию Кредита получит такое уведомление от Кредитора, он должен уведомить Заемщика и соответствующего Получателя Кредита. |
| (c) If an Obligor is required to make a Tax Deduction, the Borrower shall or shall procure that any other | (c) Если от Получателя Кредита требуется произвести Удержание Налога, Заемщик должен сам или должен обеспечить, чтобы |

Obligor (as the case may be) shall make that Tax Deduction and any payment required in connection with that Tax Deduction within the time allowed and in the minimum amount required by law.

- (d) Within thirty (30) days of making either a Tax Deduction or any payment required in connection with that Tax Deduction, Borrower shall or shall procure that any other Obligor making that Tax Deduction shall deliver to the Facility Agent for the Finance Party entitled to the payment evidence reasonably satisfactory to that Finance Party that the Tax Deduction has been made or (as applicable) any appropriate payment made to the relevant taxing authority.

12.3 Tax indemnity

- (a) Without prejudice to clause 12.2 (*Taxgross-up*), if any Finance Party is required to make any payment of or on account of Tax on or in relation to any sum received or receivable under the Finance Documents (including any sum deemed for purposes of Tax to be received or receivable by such Finance Party whether or not actually received or receivable) or if any liability in respect of any such payment is asserted, imposed, levied or assessed against any Finance Party, the Borrower shall, within three (3) Business Days of demand of the Facility Agent, promptly indemnify the Finance Party which suffers a loss or liability as a result against such payment or liability, together with any interest, penalties, costs and expenses payable or incurred in connection therewith, provided that this clause 12.3 shall not apply to:

- (i) any Tax imposed on and calculated by reference to the net income actually received or receivable by such Finance Party (but, for the avoidance of doubt, not including any sum deemed for purposes of Tax to be received or receivable by such Finance Party but not actually receivable)

любой прочий Получатель Кредита (в зависимости от обстоятельств) осуществил такое Удержание Налога и любой платеж, требуемый в связи с таким Удержанием Налога в сроки, разрешенные законодательством, и в минимально требуемой законодательством сумме.

- (d) В течение 30 (тридцати) дней после осуществления Удержания Налога или какой-либо оплаты, требуемой в связи с таким Удержанием Налога, Заемщик должен сам или должен обеспечить, чтобы любой другой Получатель Кредита, осуществляющий такое Удержание Налога, предоставил Агенту по обслуживанию Кредита той Стороны финансирования, которая имеет право на получение платежа, разумно достаточное для такой Стороны финансирования доказательство того, что Удержание Налога было осуществлено или (если применимо) любой должный платеж осуществлен в пользу соответствующих налоговых органов.

12.3 Возмещение Налогов

- (a) Без ущерба для положений пункта 12.2 (*Учет Налогов*), если от любой Стороны финансирования требуется осуществить какую-либо уплату по статье или в счет Налога по или в отношении какой-либо суммы, полученной или подлежащей получению по Финансовым документам (включая любую сумму, которая в целях Налога считается полученной или подлежащей получению такой Стороной финансирования, вне зависимости от того, была ли она фактически получена или подлежала ли она получению), или если какая-либо ответственность предъявлена, возложена, взыскана или определена в отношении любой такой уплаты любой Стороне финансирования, Заемщик должен, в течение 3 (трех) Рабочих дней с момента получения требования от Агента по обслуживанию Кредита, незамедлительно возместить затраты Стороне финансирования, которая несет убытки или имеет ответственность в результате такого платежа или ответственности, вместе с любыми процентами, штрафными санкциями, затратами и расходами, подлежащими оплате или понесенными в связи с этим, при условии, что положения настоящего пункта 12.3 не будут применяться к:

- (i) любому Налогу, налагаемому и рассчитываемому на основании чистого дохода, фактически полученного или подлежащего получению такой Стороной финансирования (но, во избежание разночтений, не включая любую сумму, которая в целях Налога

- by the jurisdiction in which such Finance Party is incorporated; or
- (ii) any Tax imposed on and calculated by reference to the net income of the Facility Office of such Finance Party actually received or receivable by such Finance Party (but, for the avoidance of doubt, not including any sum deemed for purposes of Tax to be received or receivable by such Finance Party but not actually receivable) by the jurisdiction in which its Facility Office is located.
- (b) A Finance Party intending to make a claim under paragraph (a) shall notify the Facility Agent of the event giving rise to the claim, whereupon the Facility Agent shall notify the Borrower thereof.
- (c) A Finance Party shall, on receiving a payment from an Obligor under this clause 12.3, notify the Facility Agent.
- 12.4 Stamp taxes
- The Borrower shall:
- (a) pay all stamp duty, registration and other similar Taxes payable in respect of any Finance Document, and
- (b) within three (3) Business Days of demand, indemnify each Finance Party against any cost, loss or liability that Finance Party incurs in relation to any stamp duty, registration or other similar Tax paid or payable in respect of any Finance Document.
- считается полученной или подлежащей получению такой Стороной финансирования, но фактически не получена) в соответствии с юрисдикцией, в которой зарегистрирована такая Сторона финансирования; или
- (ii) любому Налогу, налагаемому и рассчитываемому на основании чистого дохода Кредитного офиса такой Стороны финансирования, фактически полученного или подлежащего получению такой Стороной финансирования (но, во избежание разночтений, не включая любую сумму, которая в целях Налога считается полученной или подлежащей получению такой Стороной финансирования, но фактически не получена) в соответствии с юрисдикцией, в которой расположен ее Кредитный офис.
- (b) Сторона финансирования, намеревающаяся предъявить требование по условиям параграфа (a), должна уведомить Агента по обслуживанию Кредита о событии, приведшем к возникновению такого требования, после чего Агент по обслуживанию Кредита должен уведомить об этом Заемщика.
- (c) После получения оплаты от Получателя Кредита в соответствии с настоящим пунктом 12.3 Сторона финансирования должна уведомить об этом Агента по обслуживанию Кредита.
- 12.4 **Гербовые сборы**
- Заемщик должен:
- (a) оплатить все гербовые сборы, сборы за регистрацию и прочие подобные Налоги, подлежащие уплате в отношении любого Финансового документа, и
- (b) в течение 3 (трех) Рабочих дней с момента требования возместить каждой Стороне финансирования любые затраты, убытки или обязательства, которые Сторона финансирования несет в связи с какими-либо гербовыми сборами, сборами за регистрацию или прочими подобными Налогами, уплаченными или подлежащими уплате в отношении любого Финансового документа.

12.5 Indirect tax

- (a) All consideration expressed to be payable under a Finance Document by any Party to a Finance Party shall be deemed to be exclusive of any Indirect Tax. If any Indirect Tax is chargeable on any supply made by any Finance Party to any Party in connection with a Finance Document, that Party shall pay to the Finance Party (in addition to and at the same time as paying the consideration) an amount equal to the amount of the Indirect Tax.
- (b) Where a Finance Document requires any Party to reimburse a Finance Party for any costs or expenses, that Party shall also at the same time pay and indemnify the Finance Party against all Indirect Tax incurred by that Finance Party in respect of the costs or expenses to the extent the Finance Party reasonably determines that it is not entitled to credit or repayment in respect of the Indirect Tax.

13. INCREASED COSTS

13.1 Increased costs

- (a) Subject to clause 13.3 (*Exceptions*) the Borrower shall, within three (3) Business Days of a demand by the Facility Agent, pay for the account of a Finance Party the amount of any Increased Costs incurred by that Finance Party or any of its Affiliates as a result of:
- (i) the introduction of or any change in (or in the interpretation, administration or application of) any law or regulation; or
- (ii) compliance with any law or regulation made after the date of this Agreement
- (b) The terms "law" and "regulation" in this paragraph (a) shall include, without limitation, any law or regulation concerning capital adequacy, prudential limits, liquidity, reserve assets or Tax.

12.5 Косвенный налог

- (a) Подразумевается, что все общие суммы без налогов, оговоренные в Финансовом документе, как подлежащие оплате любой Стороной в пользу Стороны финансирования, не должны содержать каких-либо Косвенных налогов. Если какой-либо Косвенный налог подлежит оплате по любому предложению средств, сделанному любой Стороной Стороной финансирования в связи с Финансовым документом, такая Сторона должна уплатить Стороне финансирования (в дополнение к общей сумме без налогов и одновременно с ее оплатой) сумму, равную сумме Косвенного налога.
- (b) Если по Финансовому документу требуется, чтобы какая-либо Сторона возместила Стороне финансирования какие-либо затраты или расходы, такая Сторона также должна одновременно уплатить Косвенный налог и компенсировать Стороне финансирования все расходы или затраты, понесенные Стороной финансирования, в тех случаях, когда Сторона финансирования обоснованно определит, что она неправомочна осуществлять кредитование или погашение в счет Косвенного налога.

13. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИЗДЕРЖКИ

13.1 Дополнительные издержки

- (a) При условии соблюдения пункта 13.3 (*Исключения*), Заемщик, в течение 3 (трех) Рабочих дней после получения требования от Агента по обслуживанию Кредита, должен оплатить от имени Стороны финансирования сумму любых Дополнительных издержек, понесенных такой Стороной финансирования или любой ее Аффилированной компанией в результате:
- (i) принятия какого-либо законодательства или нормативного акта или внесения изменений в них (или в их толкование, контроль за исполнением или применение); или
- (ii) соблюдения какого-либо законодательства или нормативного акта, принятого после даты заключения настоящего Соглашения.
- (b) В настоящем параграфе (a) термины «законодательство» и «нормативный акт» будут, без ограничения, включать любое законодательство и любые нормативные акты, имеющие отношение к

уровню достаточности капитала, пруденциальным лимитам, ликвидности, резервным активам или Налогам.

(c) In this Agreement "Increased Costs" means:

- (i) a reduction in the rate of return from the Facility or on a Finance Party's (or its Affiliate's) overall capital (including, without limitation, as a result of any reduction in the rate of return on capital brought about by more capital being required to be allocated by such Finance Party);
- (ii) an additional or increased cost; or
- (iii) a reduction of any amount due and payable under any Finance Document,

which is incurred or suffered by a Finance Party or any of its Affiliates to the extent that it is attributable to the undertaking, funding or performance by such Finance Party of any of its obligations under any Finance Document or any participation of such Finance Party in any Loan or Unpaid Sum.

13.2 Increased cost claims

- (a) A Finance Party intending to make a claim pursuant to clause 13.1 (*Increased costs*) shall notify the Facility Agent of the event giving rise to the claim, following which the Facility Agent shall promptly notify the Borrower.
- (b) Each Finance Party shall, as soon as practicable after a demand by the Facility Agent, provide a certificate confirming the amount of its Increased Costs.

13.3 Exceptions

- (a) Clause 13.1 (*Increased costs*) does not apply to the extent any Increased Cost is:

(c) В настоящем Соглашении «**Дополнительные издержки**» означают:

- (i) снижение ставки дохода от Кредита или по совокупному капиталу Стороны финансирования (или ее Аффилированной компании) (включая, без ограничения, в результате снижения ставки дохода от капитала, что обусловлено потребностью в большем капитале, ассигнование которого требуется от такой Стороны финансирования);
- (ii) дополнительные или увеличенные издержки; или
- (iii) уменьшение какой-либо суммы, подлежащей и причитающейся к оплате по любому Финансовому документу,

которые несет или испытывает Сторона финансирования или любая из ее Аффилированных компаний в тех случаях, когда это относится к обязательствам, финансированию или исполнению такой Стороной любых из своих обязательств по какому-либо Финансовому документу или какому-либо участию такой Стороны финансирования в любом Займе или Невыплаченной сумме.

13.2 **Требование оплаты Дополнительных издержек**

- (a) Сторона финансирования, намеревающаяся предъявить требование по условиям пункта 13.1 (*Дополнительные издержки*), должна уведомить Агента по обслуживанию Кредита о событии, приведшем к возникновению такого требования, после чего Агент по обслуживанию Кредита должен незамедлительно уведомить об этом Заемщика.
- (b) После получения требования от Агента по обслуживанию Кредита каждая Сторона финансирования должна, насколько возможно быстро, предоставить справку, подтверждающую сумму Дополнительных издержек.

13.3 **Исключения**

- (a) Пункт 13.1 (*Дополнительные издержки*) не применяется в тех случаях, когда

Дополнительные издержки:

- | | |
|--|---|
| <p>(i) attributable to a Tax Deduction required by law to be made by an Obligor;</p> <p>(ii) compensated for by clause 12.3 (<i>Tax indemnity</i>) (or would have been compensated for under clause 12.3 (<i>Tax indemnity</i>) but was not so compensated solely because the exclusion in paragraph (a) of clause 12.3 (<i>Tax indemnity</i>) applied); or</p> <p>(iii) attributable to the wilful breach by the relevant Finance Party or its Affiliates of any law or regulation.</p> | <p>(i) относятся к Удержанию Налога, которое по законодательству должен осуществить Получатель Кредита;</p> <p>(ii) компенсируются по условиям пункта 12.3 (<i>Возмещение Налогов</i>) (или должны были бы быть компенсированы по условиям пункта 12.3 (<i>Возмещение Налогов</i>), но не были компенсированы исключительно по причине применения исключения, указанного в параграфе (a) пункта 12.3 (<i>Возмещение Налогов</i>)); или</p> <p>(iii) относятся к намеренному нарушению соответствующей Стороной финансирования или ее Аффилированными компаниями какого-либо законодательства или нормативного акта.</p> |
| <p>(b) In this clause 13.3, a reference to a "Tax Deduction" has the same meaning given to the term in clause 12.1 (<i>Tax Definitions</i>).</p> | <p>(b) В настоящем пункте 13.3 термин «Удержание Налога» имеет то же значение, которое дано ему в пункте 12.1 (<i>Удержание Налогов</i>).</p> |
| <p>14. MITIGATION BY THE LENDERS</p> | <p>14. СМЯГЧЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ КРЕДИТОРАМИ</p> |
| <p>14.1 Mitigation</p> | <p>14.1 Смягчение обстоятельств</p> |
| <p>(a) Each Finance Party shall, in consultation with the Borrower, take all reasonable steps to mitigate any circumstances which arise and which would result in any amount becoming payable under or pursuant to, or cancelled pursuant to, any of clause 7.1 (<i>Illegality</i>), clause 12 (<i>Tax gross-up and indemnities</i>) or clause 13 (<i>Increased costs</i>), including (but not limited to):</p> | <p>(a) Каждая Сторона финансирования должна, по согласованию с Заемщиком, предпринять все необходимые действия для смягчения любых возникающих обстоятельств, которые могут привести к тому, что какая-либо сумма станет подлежащей оплате по или в соответствии с, или будет аннулирована в соответствии с любым из пунктов 7.1. (<i>Незаконность</i>), 12 (<i>Учет и возмещение Налогов</i>) или 13 (<i>Дополнительные издержки</i>), включая (без ограничения):</p> |
| <p>(i) providing such information as the Borrower may reasonably request in order to permit the Borrower to determine its entitlement to claim any exemption or other relief (whether pursuant to a double taxation treaty or otherwise) from any obligation to make a Tax Deduction; and</p> | <p>(i) предоставление информации, которую Заемщик может обоснованно запросить с целью предоставления возможности Заемщику определить свою правомочность требовать применения какого-либо исключения или прочего освобождения (как в соответствии с Договором об избежании двойного налогообложения, так и прочим образом) от обязательства по осуществлению Удержания Налога, и</p> |
| <p>(ii) in relation to any circumstances which arise following the date of this Agreement, transferring its rights and obligations under the Finance Documents to another Affiliate or Facility Office.</p> | <p>(ii) в отношении любых обстоятельств, которые возникают после даты заключения настоящего Соглашения – передачу своих прав и обязательств по Финансовым документам прочей Аффилированной</p> |

компании или Кредитному офису.

(b) Paragraph (a) above does not in any way limit the obligations of any Obligor under the Finance Documents.

(b) Параграф (а) выше никоим образом не ограничивает обязательств любого Получателя Кредита по Финансовым документам.

14.2 Limitation of liability

14.2 Ограничение ответственности

(a) The Borrower shall indemnify each Finance Party for all costs and expenses reasonably incurred by that Finance Party as a result of steps taken by it under clause 14.1 (*Mitigation*).

(a) Заемщик должен возместить каждой Стороне финансирования все затраты и расходы, обоснованно понесенные такой Стороной финансирования в результате действий, предпринятых ею по условиям пункта 14.1 (*Смягчение обстоятельств*).

(b) A Finance Party is not obliged to take any steps under clause 14.1 (*Mitigation*) if, in the opinion of that Finance Party (acting reasonably), to do so might be prejudicial to it.

(b) Сторона финансирования не обязана предпринимать действия по условиям пункта 14.1 (*Смягчение обстоятельств*), если, по мнению такой Стороны финансирования (действующей разумно), это может нанести ей вред.

14.3 Conduct of business by the Finance Parties

14.3 Ведение деятельности Сторонами финансирования

No provision of this Agreement will:

Никакое из положений настоящего Соглашения не будет:

(a) interfere with the right of any Finance Party to arrange its affairs (tax or otherwise) in whatever manner it thinks fit;

(a) затрагивать право какой-либо Стороны финансирования вести свою деятельность (по налогам или прочим вопросам) любым способом, который она считает пригодным;

(b) oblige any Finance Party to investigate or claim any credit, relief, remission or repayment available to it or the extent, order and manner of any claim; or

(b) обязывать какую-либо Сторону финансирования изучать или требовать какой-либо доступный ей кредит, освобождение, аннулирование или погашение или объем, порядок и способ подачи какого-либо требования; или

(c) oblige any Finance Party to disclose any information relating to its affairs (tax or otherwise) or any computations in respect of Tax.

(c) обязывать какую-либо Сторону финансирования разглашать любую информацию, имеющую отношение к ее деятельности (по налогам или прочим вопросам), или проводить какие-либо расчеты в отношении Налогов.

15. OTHER INDEMNITIES

15. ПРОЧИЕ ГАРАНТИИ ВОЗМЕЩЕНИЯ

15.1 Currency indemnity

15.1 Гарантия возмещения убытков, связанных с валютными операциями

(a) If any sum due from an Obligor under the Finance Documents (a "Sum"), or any order, judgment or award given or made in relation to a Sum, has to be converted from the currency (the "First Currency") in which that Sum

(a) Если какая-либо сумма, подлежащая выплате Получателем Кредита по Финансовым документам («Сумма»), или какое-либо предписание, санкция или решение, предоставленное или вынесенное в отношении Суммы, должны быть конвертированы из

is payable into another currency (the "Second Currency") for the purpose of:

- (i) making or filing a claim or proof against that Obligor; or
- (ii) obtaining or enforcing an order, judgment or award in relation to any litigation or arbitration proceedings,

the Borrower shall or shall procure that any other Obligor (as the case may be) shall as an independent obligation, within three (3) Business Days of demand, indemnify each Finance Party to whom that Sum is due against any cost, loss or liability arising out of or as a result of the conversion including any discrepancy between (A) the rate of exchange used to convert that Sum from the First Currency into the Second Currency and (B) the rate or rates of exchange available to that person at the time of its receipt of that Sum.

- (b) The Borrower waives and shall procure that each other Obligor waives any right it may have in any jurisdiction to pay any amount under the Finance Documents in a currency or currency unit other than that in which it is expressed to be payable.

15.2 Other indemnities

The Borrower shall, within three (3) Business Days of demand, indemnify each Finance Party against any cost, loss or liability incurred by that Finance Party as a result of:

- (a) the occurrence of any Event of Default;
- (b) the information produced or approved by any Obligor being misleading and/or deceptive in any respect;
- (c) any enquiry, investigation, subpoena (or similar order) or litigation with respect to any Obligor or with respect to the transactions contemplated or financed

валюты («Первая валюта»), в которой такая Сумма подлежит оплате, в другую валюту («Вторая валюты») в целях:

- (i) предъявления требования или подачи иска или предоставление доказательства против такого Получателя Кредита; или
- (ii) получения или приведения в исполнение предписания, санкции или решения в отношении какого-либо судебного процесса или арбитражного судопроизводства,

Заемщик должен сам или должен обеспечить, чтобы любой другой Получатель Кредита (в зависимости от обстоятельств), в качестве отдельного обязательства, возместил в течение 3 (трех) Рабочих дней с момента предъявления требования каждой Стороне финансирования, которой причитается такая Сумма, любые расходы, убытки или обязательства, возникающие из или в результате конвертации, включая любую разницу между (A) обменным курсом, примененным для конвертации указанной Суммы из Первой валюты во Вторую валюту и (B) обменным курсом или обменными курсами, доступными для такого лица на момент получения им указанной Суммы.

- (b) Заемщик отказывается сам и должен обеспечить, чтобы каждый другой Получатель Кредита отказался от любого права, которое он может иметь в любой юрисдикции, на оплату любой суммы по Финансовым документам в валюте или денежных единицах, отличных от тех, в которых она указана к оплате.

15.2 Прочие гарантии возмещения

В течение 3 (трех) Рабочих дней с момента получения требования Заемщик должен возместить каждой Стороне финансирования любые затраты, убытки или обязательства, понесенные такой Стороной финансирования в результате:

- (a) возникновения любого Случая невыполнения обязательств;
- (b) того, что информация, предоставленная или утвержденная любым Получателем Кредита является в любом отношении недостоверной и/или вводящей в заблуждение;
- (c) любой проверки, расследования, судебной повестки (или подобного предписания) или судебного процесса в отношении какого-либо Получателя Кредита или в отношении сделок,

under this Agreement;

- (d) a failure by an Obligor to pay any amount due under a Finance Document on its due date or in the relevant currency, including without limitation, any cost, loss or liability arising as a result of clause 27 (*Sharing among the Finance Parties*);
- (e) funding, or making arrangements to fund, its participation in a Loan requested by the Borrower in a Utilisation Request but not made by reason of the operation of any one or more of the provisions of this Agreement (other than by reason of default or negligence by that Finance Party alone); or
- (f) a Loan (or part of a Loan) not being prepaid in accordance with a notice of prepayment given by the Borrower.

15.3 Indemnity to the Facility Agent

- (a) The Borrower shall promptly indemnify the Security Agent and any Receiver or Delegate against any cost, loss or liability reasonably incurred by it as a result of:
 - (i) the taking, holding, protection or enforcement of the Transaction Security;
 - (ii) the exercise of any of the rights, powers, discretions and remedies vested in them by the Finance Documents or by law; or
 - (iii) any default by any Obligor in the performance of any of the obligations expressed to be assumed by it in the Finance Documents.
- (b) The Facility Agent and the Security Agent may, in priority to any payment to the Finance Parties, indemnify itself out of the Transaction Security in respect of, and pay and retain, all sums necessary to give effect to the indemnity in paragraph (a) above and shall have a lien on the Transaction Security and the proceeds of the enforcement of the Transaction Security for all moneys payable to it.

предусмотренных или финансируемых по настоящему Соглашению;

- (d) неспособности Получателя Кредита выплатить какую-либо сумму по Финансовому документу в срок платежа или в соответствующей валюте, включая, без ограничения, любые затраты, убытки или обязательства, возникающие в результате Статьи 27 (*Разделение между Сторонами финансирования*);
- (e) финансирования или организации финансирования, ее участия в Займе, который запрошен Заемщиком в Заявке на использование, но не осуществлен в силу действия одного или нескольких положений настоящего Соглашения (кроме, как по причине неисполнения обязательств или халатности со стороны только такой Стороны финансирования); или
- (f) того, что Заем (или часть Займа) не был предоплачен в соответствии с уведомлением о предоплате, направленным Заемщиком.

15.3 Гарантия возмещения Агенту по обеспечению Кредита

- (a) Заемщик должен незамедлительно возместить Агенту по обеспечению и любому Конкурсному кредитору или Представителю любые затраты, убытки или обязательства, обоснованно понесенным ним в результате:
 - (i) принятия, владения, защиты или обращения взыскания на Обеспечение сделки;
 - (ii) реализации любых прав, полномочий, дискреционных усмотрений и средств правовой защиты, закрепленных за ними в Финансовых документах или по законодательству; или
 - (iii) любой неспособности какого-либо Получателя Кредита выполнить какие-либо обязательства, которые четко закреплены за ним в Финансовых документах.
- (b) Агент по обслуживанию Кредита и Агент по обеспечению могут, в первоочередном порядке по отношению к любой оплате в пользу Сторон финансирования, возместить себе из Обеспечения сделки по любым суммам, а также выплатить и удерживать все суммы, необходимые для осуществления возмещения, указанного в параграфе (a) выше, и будут иметь преимущественное

- право на Обеспечение сделки и поступления от обращения взыскания на Обеспечение сделки по всем суммам, подлежащим оплате в их пользу.
- (c) The Borrower shall also promptly indemnify the Facility Agent and the Security Agent against any cost, loss or liability incurred by the Facility Agent and the Security Agent (acting reasonably) as a result of:
- (i) investigating any event which it reasonably believes is a Default; or
- (ii) acting or relying on any notice, request or instruction which it reasonably believes to be genuine, correct and appropriately authorised.
16. COSTS AND EXPENSES
- 16.1 Transaction expenses
- The Borrower shall, within three (3) Business Days of demand, pay each Finance Party the amount of all costs and expenses (including legal fees) reasonably incurred by any of them in connection with the negotiation, preparation, printing, execution and syndication of:
- (a) this Agreement and any other documents referred to in this Agreement; and
- (b) any other Finance Documents executed after the date of this Agreement.
- 16.2 Amendment costs
- If (a) an Obligor requests an amendment, waiver or consent or (b) an amendment is required pursuant to clause 28.9 (*Change of currency*), the Borrower shall, within three (3) Business Days of demand, reimburse the Facility Agent for the amount of all costs and expenses (including legal fees) reasonably incurred by the Facility Agent in responding to, evaluating, negotiating or complying with that request or requirement.
- (c) Заемщик должен также незамедлительно возместить Агенту по обслуживанию Кредита и Агенту по обеспечению любые затраты, убытки или обязательства, понесенные Агентом по обслуживанию Кредита и Агентом по обеспечению (действующих разумно) в результате:
- (i) расследования любого случая, который они обоснованно считают Неисполнением обязательств; или
- (ii) действия по или на основании какого-либо уведомления, запроса или инструкции, которую они обоснованно считают аутентичной, корректной и должным образом санкционированной.
16. **ЗАТРАТЫ И РАСХОДЫ**
- 16.1 **Затраты по сделке**
- В течение 3 (трех) Рабочих дней с момента получения требования Заемщик должен оплатить каждой Стороне финансирования сумму всех затрат и расходов (включая вознаграждение за юридические услуги), обоснованно понесенных каждой из них в связи с обсуждением, подготовкой, печатью, подписанием и синдицированием:
- (a) настоящего Соглашения и любых прочих документов, о которых идет речь в настоящем Соглашении; и
- (b) любых прочих Финансовых документов, подписанных после даты заключения настоящего Соглашения.
- 16.2 **Расходы по внесению поправок**
- Если (a) Получатель Кредита потребует внести поправку, отказаться от прав или дать согласие или (b) поправка потребует по условиям пункта 28.9 (*Изменение валюты*), Заемщик, в течение 3 (трех) Рабочих дней с момента получения требования, должен возместить Агенту по обслуживанию Кредита сумму всех затрат и расходов (включая вознаграждение за юридические услуги), обоснованно понесенных Агентом по обслуживанию Кредита в процессе составления ответов, оценки, обсуждения или выполнения условий такого запроса или требования.

16.3 Enforcement costs

The Borrower shall, within three (3) Business Days of demand, pay to each Finance Party the amount of all costs and expenses (including legal fees) incurred by that Finance Party in connection with the enforcement of, or the preservation of any rights under, any Finance Document and any proceedings instituted by or against the Security Agent as a consequence of taking or holding the Transaction Security or enforcing these rights in accordance with the terms of the Finance Documents.

16.3 Издержки правоприменения

Заемщик, в течение 3 (трех) Рабочих дней с момента получения требования, должен выплатить каждой Стороне финансирования сумму всех затрат и расходов (включая вознаграждение за юридические услуги), понесенных такой Стороной финансирования в связи с принудительным осуществлением или сохранением каких-либо прав по любому Финансовому документу и любому судопроизводству, возбужденному Агентом по обеспечению или против него вследствие принятия или владения Обеспечением по сделке или принудительного осуществления этих прав в соответствии с условиями Финансовых документов.